

# Chronikalische Notizen im „Liber Reformationum“ des Archivs in Ragusa.

Mitgeteilt von

**Dr. Ćiro Truhelka.**

- Die dominicho ultimo februarii 1395 circha XXIII<sup>am</sup> horam gran- 28. Febr. 1395.  
dinavit fortiter et pluit et fulgur rupit turrim sancti *Sergii*.
- Die mercurii tercio marci ser *Clemens* di *Goziis* et ser *Paschoe* di *Resti*, 3. März 1395.  
ambaxatores ad dominos reges Vngarie et Bossne de Ragusio recesserunt. **1.**
- Die dominicho quarto aprilis ser *Stephanus* et ser *Paulus* ambaxa- 4. April 1395.  
tores ad d. regem Bossne et magister *Johannes* de *Papia* recesserunt de  
Ragusio in sero. **2.**
- Die dominicho XVI madii paulo post horam XXII<sup>am</sup> galea armata in 16. Mai 1395.  
qua erat capitaneus ser *Mar.* de *Ragnina* de Ragusio recessit contra piratas.
- Die XXIII<sup>o</sup> madii *Pribil Cetero* se parti per andar Abini. 24. Mai 1395.
- Die veneris XXVIII madii circha horam XVIII<sup>am</sup> fuit ineffabilis et 28. Mai 1395.  
incredibilis maximus *terremotus* in Ragusio | 1395.
- Die VII junii venerunt litere de Vngaria de morte serenissime *regine* 7. Juni 1395.  
*Ungariae* et die mercurii sequentis celebratae fuerunt exequie cum honore  
sue in ecclesia s. Marie.
- Die VIII junii circha horam XXII<sup>am</sup> fuit reuersa galea. 8. Juni 1395.
- Die XII junii in sero recessit *Johannes* ballestierius de Ragusio. 12. Juni 1395.
- Die XIII<sup>o</sup> junii in sero recessit in gr. *Johannes* de *Papia*<sup>1)</sup> et die 14. Juni 1395.  
XXIII<sup>o</sup> julii fuit reuersus de Lombardia.
- Die XXVIII augusti die sabbati circha horam vesperarum fuerunt 28. Aug. 1395.  
reuersi ambaxatores ser *Clemens* et ser *Paschoe*. **3.**
- Die XXV augusti ser *Matchus* de *Gozio* et ser *Mar.* di *Resti* am- 25. Aug. 1395.  
baxatores ad *Radix* et *Jura* recesserunt de Ragusio.
- Die VIII septembris rex *Dabissa* decessit in Sutescha. 8. Sept. 1395.
- Die XVIII<sup>o</sup> septembris ser *Matchus* et ser *Mar'*. ambasatores fuerunt 19. Sept. 1395.  
reuersi.
- Die XVI octobris ser *Michael* de *Menze* capitaneus galeotte recessit 16. Okt. 1395.  
de portu Ragusii cum ipsa galeotta armata contra pirathas.
- Die VI novembris ser *Volze* de *Baballio* recessit cum brigentino 6. Nov. 1395.  
cum filio domini *Jure* in sero, die XIII<sup>o</sup> nouembris fuit reuersus.
- Die XVIII<sup>o</sup> nouembris ser *Micho* de *Menze* patronus fuit reuersus 19. Nov. 1395.  
cum galeotta Ragusium.

<sup>1)</sup> Siehe oben.

27. Nov. 1395. Die XXVII nouembris in sero recessit brigentinus, qui fuit . . . . cum ambaxatoribus Vngariae de portu Ragusii.
20. Dec. 1395. Die XX<sup>o</sup> decembris brigentinus paruus predictus applicuit et fuit reuersus Ragusii.
22. März 1396. Die mercurii, XXII marcii ser *Andreas* canzellarus venit moratum perpetualiter in sancto saluatore 1396 et fuit celebrata missa eternitatis.
4. Mai 1396. Die jouis III<sup>to</sup> mensis maii in sero, ser *Antonius* iuit ad punctam Stagni cum iudicibus . . . .
12. Mai 1396. Die veneris in sero XII mai magister *Albertinus* iuit Venezias.
21. Juli 1396. Die XXI jull. iudices *Puncte* fuerunt reuersi de eorum officio.  
Die ipso mensis jullii 1396 fuerunt plures maximi *terremotus* in Ragusio.
3. Juli 1396. Die III jullii 1396 (die) dominice *Barberinus* recessit propter ire Veneciis et die XVIII augusti rediit Ragus.
2. Aug. 1396. Die II augusti *Radec* cum .I. alio cursore de mane recesserunt de Ragusio missi in Sclavoniam.
3. Aug. 1396. Die III augusti *Antonius* canzellarus iuit in Apuliam pro facto dominationis cum Gabriele de Bari.
17. Sept. 1396. Die XVII septembris ipse *Antonius* fuit reuersus Ragus.  
September u. August 1396. Die mense septembris et augusti aparerunt musce albe in Ragusio . . . .
30. Dec. 1396. Die XXX<sup>o</sup> decembris 1396 Dominus *Sigismundus* rex Ungarie circha horam XXIII<sup>am</sup> applicuit Ragusio et habuit conflictum maximum die . . . . mensis septembris et die veneris XXVIII<sup>o</sup> decembris elapsa XVII<sup>a</sup> hora recessit de Ragusio. 4.
30. Dec. 1396. Die XXX<sup>o</sup> decembris fuit *terremotus* vnus.
3. Jan. 1397. Die tertio januarii d. *Jura* de *Balsa* de *Strazimir* in vno suo brigantino applicuit Ragusium.
7. Jan. 1397. Die VII januarii d. archiepiscopus *Astrogonii* recessit de Ragusio in galea nostra pro eundo Spalatum ad dominum regem. 5.
19. Jan. 1397. Die XVIII<sup>o</sup> januarii hora XXIII ipsa galea fuit reuersa Rag.
18. Febr. 1397. Die XVIII februarii circha horam XXIII<sup>am</sup> fuit vnus *terremotus*.
29. März 1397. Die 29 marcii circa VIII horam noctis fuit vnus *terremotus*.
14. April 1397. Die sabbati XIII<sup>o</sup> aprilis ser *Albertus* recessit de Ragusio pro eundi in Lombardiam, die XXVI madii fuit reuersus.
3. Mai 1397. Die jouis tercio madii ser *Petro Racus* . . . . recessit pro eundo Veneciis.
8. Sept. 1397. Die sabbati VIII septembris hora VIII<sup>a</sup> dominus comes de *Vuniuers* . . . cum aliis dominis franz(igenis) olim captiuis a Turchis et cum duo preceptoribus di Rodi cum tribus galeis applicuerunt Ragusium.
- Januar 1398. 1398 die . . . . Januarii *filius Pasayt* cum magna quantitate Turchorum et *Sclauorum* intrauit *Bosnam* et fuit depredatus ipsam; in reversione maior pars ipsorum propter immensium frigorum decesserunt.
7. Okt. 1398. Die sabbati VII octobr. 98 recesserunt ambaxatores ituri ad regem *Ostoye* in *Bosnam* circha horam XX<sup>am</sup>. 6.

Die dominicho XX<sup>o</sup> Aprilis 99 inter primam et secundam horam 20. April 1399. noctis fuit *eclipsis lunaris* rubescens.

Die XV mensis februarii 99 predicti ambaxatores fuerunt reuersi a 15. febr. 1399. Bossna propter iis novis ac . . . . 7.

Die XX mensis augusti 99 *Radiz* voyuoda Ragusium applicuit et 20. aug. 1399. fuit honoratus et die festo s. Vithi de sero recessit. 8.

Die XXVIII<sup>o</sup> Octobr. 99 hora circa XX<sup>am</sup> aliquantulum oscuratum 29. okt. 1399. fuit *sol*.

### Anmerkungen.

Als ich im Laufe des Jahres 1908 im Archiv zu Ragusa damit beschäftigt war, den unerschöpflichen Born an Quellenmaterial zur bosnischen Geschichte zu studieren, welches zu diesem Zwecke bisher nur in sehr geringem Maße herangezogen wurde, stieß ich in der unter dem Namen Libri Reformationum bekannten Quaternionenreihe auf einige interessante chronikalische Aufzeichnungen. Sie rühren von der Hand eines jener Kanzler her, welche als Schriftführer abwechselnd die Protokolle der drei Ragusaner Räte, des Consilium majus, minus und Rogatorum zu führen hatten. Diese Notizen, welche der Betreffende aus eigenem Antriebe, in der Voraussetzung, daß sie für die Nachkommenschaft wertvoll sein würden, niedergeschrieben hat, fand ich im 30. Bande der genannten Serie, welche die Jahre 1395—1397 umfaßt, sowie im 31. Bande, der die Zeit von 1397 bis 1399 umfaßt. Da sie von einem Kanzler herrühren, der im Geiste seiner Zeit eine hohe Bildung genossen, halte ich die Aufzeichnungen für vollkommen verläßlich, um so mehr, als die Datierungen oft bis ins kleinste Detail genau sind.

Einen Fehler haben diese Aufzeichnungen allerdings: die Handschrift ist nämlich geradezu schauerlich schleuderhaft und mancher Forscher, der sie früher vor Augen hatte, scheute vermutlich davor zurück, sich die Augen mit dem Entziffern dieser Receptenschrift zu verderben. Auch mir schien es anfänglich unmöglich, sie zu lesen; aber da ich sehr oft dieselbe Hand in verschiedenen Bänden des Archivs antraf, hatte ich reichlich Gelegenheit, mit den Eigenheiten ihres Zuges vertraut zu werden, und so gelang es mir, sie — abgesehen von einigen wenigen Stellen — zu entziffern.

Da diese chronikalischen Fragmente außer Aufzeichnungen von rein lokalem Interesse auch auf Bosnien bezügliche Daten enthalten, glaube ich sie hier veröffentlichen zu sollen; zur Erklärung mögen nachfolgende Angaben dienen, die ich in den gleichzeitigen Ratsprotokollen fand.

Die Reihenfolge der Anmerkungen entspricht den am Schlusse den einzelnen Aufzeichnungen beigefügten Nummern.

1. Über die Gesandtschaft des Clemens de Gozze und des Pasquale de Resti verhandelte das Consilium Rogatorum am 26. Februar 1395 und beschloß, daß sie am nächsten Montag, d. i. am 1. März, abgehen solle. Ihre Aufgabe war es, vom ungarischen Könige ein Schreiben an den bosnischen zu erwirken, wodurch letzterem geraten werden möge, er wolle den Ragusanern die Erwerbung der Provinz Canale ermöglichen.

2. Über diese Gesandtschaft sind ausführliche Aufzeichnungen vorhanden:

Am 26. März 1395 beschloß das Consilium Rogatorum, an den bosnischen König eine Gesandtschaft zu senden.

Am 27. März wurde dieser Beschluß vom Großen Rat bestätigt und beschlossen, daß zwei Edellente den König (Dabiša) im Bišće (Bissice) aufsuchen und ihm Ge-



schenke im Werte von 200 Dukaten überbringen sollen. Es wurde ausgemacht, daß das Pönale solcher, die zu Gesandten gewählt würden, aber die Wahl ablehnen sollten, um 50 Perpers über die bezüglichen Bestimmungen des Statuts erhöht werden sollte. Die Gesandten erhalten 14 Pferde, 6 Diener zu Pferd und 4 Diener zu Fuß beigelegt. Außer dem gewöhnlichen Lohne erhalten diese Begleiter an Zehrgeld zusammen 6 Perpers täglich. Jedem Gesandten wurden an Honorar für zwei Monate täglich 60 Perpers bewilligt, falls sie aber länger ausbleiben sollten, für jeden weiteren Tag 12 Groschen. Derselbe Rat ermächtigte den Rektor und die beiden anderen Räte (Rogati und Minus), den Gesandten die „Kommission“ zu verfassen, das nötige Geld flüssig zu machen und, wenn erforderlich, dazu ein 5<sup>0</sup>/<sub>0</sub>iges Darlehen aufzunehmen.

Am 28. März wählte der Kleine Rat drei Edelleute — Nikolaus de Gondola, Andreas de Sorge und Symon de Bona — und betraute sie mit der Verfassung der Kommission, welche für die Gesandten maßgebend sein sollte. Gleichzeitig wählte der Große Rat Stephan de Lucharario und Paul de Gondola, ersteren mit 55, letzteren mit 48 Stimmen zu Gesandten. Daraus erfahren wir auch deren Familiennamen, da sie in der Chronik nur mit den Taufnamen genannt sind.

Am 31. März wurden Franco de Basileo und Nicolaus de Gozzo vom Kleinen Rat damit betraut, für die Gesandtschaft die nötigen Pferde zu beschaffen.

Das Consilium Rogatorum bestimmte am 1. April, daß die beiden Gesandten — bei Strafe von 100 Perpers — am nächsten Samstag abzugehen hätten, und gestattete ihnen, in Narenta (Gabella) auf Kosten der Gemeinde die nötigen Pferde anzukaufen.

Gleichzeitig bewilligte der Große Rat für die Beschaffung der für den bosnischen König bestimmten Geschenke, außer den bereits votierten 200 Dukaten, weitere 20 Dukaten.

Um diese Zeit dürfte nach Ragusa die Nachricht gelangt sein, daß der bosnische König Dabiša erkrankt sei, denn tags darauf ermächtigte der Große Rat den Rektor und die beiden anderen Räte, einen der Gemeindeärzte gegen eine mit ihm abzumachende Separatentlohnung die Gesandten begleiten zu lassen, um den kranken König zu behandeln.

Am selben Tage — 2. April 1395 — beschloß das Consilium Rogatorum über schriftliches Ansuchen des Königs, auf Gemeindegeldern einen Arzt zu senden, und verschob den Tag der Abreise der Gesandtschaft auf Sonntag.

Am 3. April wählte derselbe Rat den Magister Johannes de Propirio, welcher „medicus salariatus cyrurgichus“ von Ragusa war, als jenen Arzt, welcher sich der Gesandtschaft anschließen und den König behandeln solle.

3. Wie der Chronist oben aufzeichnete, verließ diese Gesandtschaft Ragusa am 3. März. Vgl. die Anmerkung 1.

4. Am 18. Dezember 1396 verhandelte der Große Rat über die Ankunft des Königs Sigismund; denn an diesem Tage wurden vor Morgengrauen bei Lacroma drei vorübersegelnde venezianische Galeeren gesichtet. Der Rat beschloß, ihnen eine Brigantine nachzusenden, um Näheres über diese Schiffe zu erfahren.

Am 19. Dezember befaßten sich die „Rogati“ mit demselben Gegenstand und bestimmte zwei Edelleute, die mit der genannten Brigantine westwärts fahren und erkunden sollten, wohin sich der König begeben.

Am 21. Dezember ermächtigte der Große Rat den Rektor und die beiden anderen Räte, den König in würdiger Weise zu empfangen und auf Kosten der Gemeinde zu bewirten, eine Patrizierdeputation zu ihm zu entsenden und ihm ein Geschenk überreichen zu lassen.

Am 22. Dezember beschloß das Consilium Rogatorum, eine Galeere auszurüsten, die den König auf seiner Heimreise bis zur Ausschiffung zu begleiten habe. Auf dieser haben Raffael de Gozze und Marin. Gio. de Bona mitzufahren. Weiters wurde beschlossen, den Gesandten Sigismunds, die nach Bosnien gehen sollten, 4 Pferde zur Verfügung zu stellen und dem Könige zur Verteilung an die Besatzung der venezianischen Galeeren, die ihn führten, 8000 Stück Zwieback zu überlassen.

Am 23. Dezember beschloß derselbe Rat, dem König Sigismund statt des üblichen Jahrestributs von 300 Dukaten eine Ehrengabe von 2000 Dukaten zu überreichen.

Am 24. Dezember wählte das Consilium Rogatorum, außer den beiden bereits designierten Patriziern, noch zwei, welche dem Könige entgegengehen und ihn nach Ragusa geleiten sollten, verbot jedoch, daß sich ihnen — aus Neugierde — andere Patrizier anschließen. Überdies wurde der Antrag genehmigt, an die Mannschaft der venezianischen Galeeren 100 Dukaten zu verteilen.

26. Dezember. Wie hoch die Ragusaner den Besuch Sigismunds schätzten, ersicht man daraus, daß die Rogati sich entschlossen, dem Könige eine besonders wertvolle Reliquie zu übergeben, ein Stück vom Schweißstuche Christi!

Am 28. Dezember ermächtigte das Consilium Rogatorum den Raffael de Gozze und die übrigen drei dem König zugeteilten Ehrenkavaliere, den König, falls dieser es wünschen sollte, nicht nur bis zu seiner Landung, sondern auch weiter zu begleiten.

5. Der Erzbischof von Gran mußte nach der Abreise des Königs krankheitshalber in Ragusa zurückbleiben. Am 28. Dezember 1396 beschloß das Consilium Rogatorum, ihm im Rektorenpalast ein Zimmer „cum uno lecto fulcito“ zur Verfügung zu stellen, ferner die Galeere, welche den König bis Spalato begleiten würde, wenn sie heimgekehrt sei, dem Erzbischof zur Verfügung zu stellen und ihn von zwei Patriziern begleiten zu lassen, die aber nach der Landung sofort zurückkehren sollen.

6. Die Vorbereitungen für diese Gesandtschaft waren ziemlich langwierig, weil die politischen Verhältnisse in Bosnien sehr zerfahren waren und umständliche Verhandlungen gepflogen werden mußten, um die Provinz Canale zu akquirieren. Diese Aktion sollte auch die erwähnte Gesandtschaft fördern.

Schon am 10. Juni 1398 forderte das Consilium Rogatorum den Großen Rat auf, eine Gesandtschaft zu wählen, welche den neugekrönten bosnischen König Ostoja begrüßen und ihm Geschenke im Werte von 500 Dukaten überbringen sollte.

Am 11. Juni beschloß der Große Rat, zwei Patrizier zu Gesandten zu wählen und wenn einer oder der andere die Wahl ohne Grund ablehnen sollte, ihn mit 100 Perpers zu bestrafen. Als Honorar wurden für jeden täglich 80 Perpers bestimmt, wenn sie aber über die Grenzen des Landes Hum gehen müßten, 150 Perpers. Die Gesandtschaft erhielt 14 Pferde, 8 reitende Diener und 4 unberittene zugewiesen, die außer dem üblichen Lohn täglich 10 Perpers Zehrgeld bekommen, jedoch das nicht verbrauchte rückerstatten sollten. Der Rektor und die beiden anderen Räte (Rogati und Minus) wurden ermächtigt, die Kommission für die Gesandtschaft zu verfassen, die Kosten der Gesandtschaft und die Kaufsumme für Canale eventuell im Wege einer 5%igen Anleihe aufzubringen.

Am 1. Juli beschloß das Consilium Rogatorum, die für den König bestimmten Geschenke in Venedig zu kaufen und das nötige Geld aus der Gemeindegasse zu entnehmen.

Die Verhältnisse in Bosnien hatten sich indessen so verwirrt, daß die Gesandtschaft nicht abging und (am 30. August) beschlossen wurde, günstigere Nachrichten aus Bosnien abzuwarten.



Am 2. September verhandelte derselbe Rat über die projektierte Gesandtschaft und am 6. September beschloß er, die erforderlichen Pferde anzuschaffen. Die Lage in Bosnien scheint sich indessen abermals zugespitzt zu haben, denn es verging der ganze Monat September, ohne daß die Gesandten Ragusa verließen. Erst am 30. September setzte das Consilium Rogatorum den Gesandten eine achttägige Frist fest, bis zu welcher sie bei Strafe von 100 Perpers Ragusa zu verlassen hätten, prolongierte aber am 4. Oktober diese Frist bis zum nächsten Samstag (den 7. Oktober) und bewilligte überdies, daß jeder der beiden Gesandten auf Kosten der Gemeinde, aber im eigenen Namen, ein Geschenk im Werte von 50 Perpers übergeben dürfe.

Im letzten Augenblicke, am 7. Oktober, entschloß sich der genannte Rat, der Mission auch den Gesandten Nicolaus de Gozze mitzugeben, der zu Hrvoja gehen sollte, um ihn zu bewegen, daß auch er dem Verkaufe des Teiles von Canale bis Kurila Dveri an die Ragusaner zustimme. Die Kommission der Gesandtschaft wurde dahin ergänzt, daß die Gesandten ermächtigt wurden, dem Könige von Bosnien, falls er den projektierten Handel gutheißt, keinen Tribut, aber für jede Hälfte von Canale je ein Haus in Ragusa im Werte von 1500 Dukaten und das Ragusaner Patriziat (civitas) anzubieten.

Die Namen der Gesandten sind Gion de Georgis und Michael de Rastis.

7. Die Gesandten Gion de Georgis und Michael de Rastis erhielten für die Vollbringung ihrer Mission am 17. Februar 1399 vom Consilium Rogatorum das Absolutorium und wurden ihnen Dank und Anerkennung votiert.

8. Auch die Ankunft des Radič Sanković in Ragusa stand mit der Absicht, das Territorium Ragusas durch einen Teil Canales zu erweitern, im Zusammenhang. Diesbezüglich wurden folgende Verhandlungen gepflogen:

Am 18. August beschloß der Große Rat, dem Vojvoden Radič, seinen Verwandten „et eius hominibus et Sclavis“ sicheres Geleit (fides) nach Ragusa zu geben.

Am 20. August beschloß das Consilium Rogatorum, daß der Rektor und der Kleine Rat dem Radič, falls er nach Ragusa komme, Ehren bezeigen (cortizare) und ihn veranlassen solle, seine Zustimmung zur Erwerbung eines Teiles von Canale zu geben und seinerseits das Dorf Lisac abzutreten.

Am 21. August beauftragte derselbe Rat den Michael de Rastis und den Paul de Gondola, mit Radič zu verhandeln und ihn den Wünschen Ragusas gefügig zu machen.

Am 22. August beschloß dieser Rat, dem Vojvoden Radič, wenn er Lisac abtrete, Geschenke im Werte von 1500 Perpers zu geben, ferner ihm das Ragusaner Patriziat in Aussicht zu stellen, und bewilligte je 50 Perpers zur Bestechung der fünf Edellcute, die sich in Radič' Begleitung befanden, damit sie auf ihren Herrn zugunsten Ragusas einwirkten. Tags darauf wurden beim Ragusaner Salzamt 200 Perpers flüssig gemacht, mit welchen Radič' Begleitung bestochen werden sollte.

Als Vojvode Radič Sanković sich anschickte heimzufahren, wurden vom Kleinen Rate Mateo de Georgiceo und Marin de Gondola beauftragt, ihm als Ehrenkavaliere bis zur Barke das Geleite zu geben.

Am 28. August ordnete der Kleine Rat an, daß dem Theodor de Prodanello die Kosten für die Barke, auf welcher Radič bis Slano fuhr, sowie 7 Perpers, die er, als der Vojvode gelandet war, zu einem Abschiedsschmaus verbraucht hatte, vergütet würden.

# ZOBODAT - [www.zobodat.at](http://www.zobodat.at)

Zoologisch-Botanische Datenbank/Zoological-Botanical Database

Digitale Literatur/Digital Literature

Zeitschrift/Journal: [Wissenschaftliche Mitteilungen aus Bosnien und der Herzegowina](#)

Jahr/Year: 1909

Band/Volume: [11\\_1909](#)

Autor(en)/Author(s): Truhelka Ciro

Artikel/Article: [Chronikalische Notizen im "Liber Reformationum" des Archivs in Ragusa. 369-374](#)